

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	-	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	-	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1178 - 1194	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	-	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1195	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1196 - 1205	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1206	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	-	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	-	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	1207	Jugements publiés au R.C.S.

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

AUGUST 6, 1998 / LE 6 AOÛT 1998

26346 **M-Jay Farms Enterprises Ltd., suing on its own behalf and on behalf of all other holders of permit books for the crop year July 31, 1993 to August 1, 1994, who were issued certificates by The Canadian Wheat Board pursuant to Section 32(1)(d) of the *Canadian Wheat Board Act* for the purchase and delivery of Canadian feed wheat during the 1993/94 crop year - v. - The Canadian Wheat Board** (Man.)

CORAM: The Chief Justice and Cory and McLachlin JJ.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed.

La requête visant à obtenir le réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

AUGUST 13, 1998 / LE 13 AOÛT 1998

26580 **IAN FERGUS HUNTER - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal and all ancillary motions are dismissed.

La demande d'autorisation d'appel et toutes les requêtes accessoires sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Appointment of counsel - Section 684(1) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's motion.

PROCEDURAL HISTORY

September 25, 1997
Supreme Court of British Columbia
(Drake J.)

Conviction: cultivation of marihuana; possession of marihuana for the purpose of trafficking; possession of a restricted drug

February 17, 1998
British Columbia Court of Appeal (Hall J.A.)

Applicant's motion dismissed

April 17, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26696 **M.S. - v. - THE NATIONAL PAROLE BOARD AND THE DEPUTY COMMISSIONER OF CORRECTIONS** (F.C.A.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Whether Federal Court of Appeal has inherent jurisdiction to waive filing fees - Right of appeal from order of single judge of Federal Court of Appeal - Whether order refusing production of transcripts is integral part of order sought to be appealed.

PROCEDURAL HISTORY

March 9, 1998
Federal Court of Canada, Trial Division
(Hugessen J.)

Motions dismissed

May 14, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26550 **T.G. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(N.S.)

CORAM: **The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.**

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Reverse onus - Whether the Court of Appeal erred in holding that ss. 128 and 130(1) of the *Liquor Control Act*, R.S.N.S. 1989, c. 260 were inapplicable to the prosecution - Whether the Court of Appeal erred in holding that s. 794 of the *Criminal Code* was applicable to the case instead - Whether ss. 128 and 130(1) of the *Liquor Control Act* violate s. 11(d) of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

April 22, 1997
Youth Court (Dyer Y.C.J.)

Conviction: illegal possession of liquor

January 28, 1998
Court of Appeal
(Chipman, Roscoe, Pugsley JJ.A.)

Appeal dismissed

March 30, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26554 **GERMAIN JEAN POUDRIER - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: **The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.**

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Right to counsel - Whether the Court of Appeal misinterpreted the decisions of the Supreme Court of Canada when it held that upon arrest an individual need not be given information concerning the existence of a toll-free telephone line to access duty counsel - Whether the Court of Appeal erred in only applying requirements of the decision in *R. v. Brydges*, [1990] 1 S.C.R. 190 to the facts of this case - Whether the Court of Appeal erred in not determining if the evidence admitted at trial should have been excluded under s. 24(2) of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

October 19, 1995 British Columbia Provincial Court (Collingwood P.C.J.)	Conviction: "over 80"
March 27, 1997 Supreme Court of British Columbia (Bauman J.)	Summary conviction appeal dismissed
March 11, 1998 Court of Appeal for British Columbia (Lambert, Newbury, Hall JJ.A.)	Appeal dismissed
May 11, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26512 **PATRICIA A. BURKE v. WORKERS' COMPENSATION BOARD OF PRINCE EDWARD ISLAND (P.E.I.)**

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Workers' compensation - Board decision to terminate benefits to nurse claiming to suffer from "Multiple Chemical Sensitivity" as a result of exposure to fumes in the workplace - Conflicting medical opinions - Decision of Board upheld on appeal - Whether appellate court erred in holding that it had no jurisdiction to interfere with Board's findings of fact - Whether appellate court erred in holding that the Board gave the Applicant the benefit of the doubt pursuant to section 12 of the *Workers' Compensation Act*, R.S.P.E.I. 1988, Cap. W-7.

PROCEDURAL HISTORY

May 24, 1995 Workers' Compensation Board (Jamieson, MacDonald and Howard)	Decision to terminate Applicant's benefits
January 7, 1998 Prince Edward Island Supreme Court - Appeal Division (Mitchell, Carruthers and McQuaid JJ.A.)	Appeal dismissed

March 9, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26533 ALTA LIMITÉE, ARGO CONSTRUCTION INC., BROCCOLINI CONSTRUCTION INC., CEGERCO CONSTRUCTEUR INC., CETIL INC., CONSORTIUM M.R. CANADA LTÉE, CONSTRUCTION CHÂTEAU ST-MARC INC., CONSTRUCTION SOCAM LTÉE, LES CONSTRUCTIONS SICOR INC., DIVCO LIMITÉE, MAGIL CONSTRUCTION CANADA LTÉE, OMÉGA CANADA DIVISION DE SOGEDEC INC., QUÉGÉCO INC. ET SOCIÉTÉ DÉSOURDY 1949 INC. c. LA CORPORATION DES MAÎTRES MÉCANICIENS EN TUYAUTERIE DU QUÉBEC, LA CORPORATION DES MAÎTRES ÉLECTRICIENS DU QUÉBEC ET L'ASSOCIATION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC et L'ASSOCIATION DES CONSTRUCTEURS DE ROUTES ET GRANDS TRAVAUX DU QUÉBEC (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Code civil - Contrats - Validité du *Code provincial du Bureau des soumissions déposées du Québec* (ci-après le "Code") - Contrat d'adhésion - Liberté de commerce et liberté contractuelle - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en concluant que les intimées pouvaient légalement conclure l'entente du 1^{er} septembre 1993 qui promulguait le Code? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que le Code ne porte pas illégalement atteinte à la liberté de commerce? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que l'article C-2 du Code, en vertu duquel les entrepreneurs généraux doivent adhérer au Code, ne constitue pas un contrat d'adhésion dont les dispositions sont abusives et déraisonnables?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 27 juillet 1995
Cour supérieure du Québec (Normand J.C.S.)

Requête des demandresses en jugement déclaratoire visant à faire déclarer nul le Code rejetée

Le 22 janvier 1998
Cour d'appel du Québec
(Chouinard, Mailhot et Pidgeon JJ.C.A.)

Appel des demandresses rejeté

Le 23 mars 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26559 RODRIGUE GIRARD c. CORPORATION MUNICIPALE DE SAINT-LÉONARD DE PORTNEUF (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Municipalités - Infractions au règlement de zonage - Délivrance par l'inspecteur de la municipalité d'un permis de construction au demandeur - Annulation deux jours plus tard du permis de construction par l'inspecteur - Poursuite des travaux de construction - Acquiescement du demandeur des trois infractions au règlement de zonage en Cour municipale - Appel de la municipalité accueilli par le juge Desjardins en Cour supérieure - Demandeur reconnu coupable de deux des trois infractions - Requête du demandeur pour permission d'appel en Cour d'appel rejetée par le juge Otis - Requête subséquente du demandeur en *mandamus* en vue d'obtenir la délivrance d'un permis de construction accordée compte tenu d'une entente entre les parties - Requête de l'intimée en irrecevabilité de la requête du demandeur en évocation de la décision du juge Desjardins du 24 mai 1995 accueilli - Première requête en rétractation de la décision du juge Desjardins du 24 mai 1995 rejetée - Demande d'autorisation d'appel 25688 à l'encontre de la décision du juge Otis de la Cour d'appel rejetée le 20 mars 1997 - Confirmation par la Cour d'appel de la décision de la Cour supérieure d'accueillir la requête du demandeur en *mandamus* - Seconde requête en rétractation de la décision du juge Desjardins du 24 mai 1995 rejetée - Requête pour permission d'appel relativement à la seconde requête en rétractation rejetée - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en rejetant la requête pour permission d'appel?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 31 janvier 1995 Cour municipale de Saint-Raymond (Côté J.C.M.)	Demandeur acquitté de trois infractions au règlement de zonage
Le 24 mai 1995 Cour supérieure du Québec (chambre criminelle) (Desjardins J.C.S.)	Appel de l'intimée accueilli
Le 29 juin 1995 Cour d'appel du Québec (Otis J.C.A.)	Requête pour permission d'appel de la décision du juge Desjardins rejetée
Le 19 décembre 1995 Cour supérieure du Québec (Journet J.C.S.)	Requête du demandeur en <i>mandamus</i> pour obtenir la délivrance d'un permis de construction accordée
Le 10 juin 1996 Cour supérieure du Québec (Desmeules J.C.S.)	Requête de l'intimée en irrecevabilité de la requête du demandeur en évocation de la décision du juge Desjardins rendue le 24 mai 1995 accueilli
Le 10 juillet 1996 Cour supérieure du Québec (Beaulieu J.C.S.)	Première requête en rétractation de la décision du juge Desjardins rendue le 24 mai 1995 rejetée
Le 13 septembre 1996 Cour d'appel du Québec (Rousseau-Houle J.C.A.)	Requête pour permission d'appel de la décision de la Cour supérieure rejetant la première requête en rétractation rejetée
Le 20 mars 1997 Cour suprême du Canada (Lamer J.C., L'Heureux-Dubé et Gonthier, JJ.)	Demande de prorogation de délai accordée Demande d'autorisation d'appel à l'encontre de la décision du juge Otis rendue le 29 juin 1995 rejetée
Le 16 avril 1997 Cour d'appel du Québec	Confirmation du jugement rendu par le juge Journet le 19 décembre 1995
Le 22 décembre 1997 Cour supérieure du Québec (Beaulieu J.C.S.)	Seconde requête en rétractation de la décision du juge Desjardins rendue le 24 mai 1995 rejetée

Le 30 décembre 1997
Cour d'appel du Québec (Delisle J.C.A.)

Requête pour permission d'appel relativement à la
seconde requête en rétractation rejetée

Le 26 mars 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel à l'encontre de la
décision de la Cour d'appel du 30 décembre 1997
rejetant la seconde requête en rétractation de jugement
déposée

Le 15 mai 1998
Cour suprême du Canada (Cory J.)

Requête en prorogation de délai du dépôt de la demande
d'autorisation jusqu'au 26 mars 1998 accordée

26565

CLAUDE DESLAURIERS c. LE BUREAU DE L'OAGQ, L'OFFICE DES PROFESSIONS DU QUÉBEC et LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC - et entre - CLAUDE DESLAURIERS c. ROCH LABELLE, A.G., ÈS QUALITÉ DE SYNDIC et L'OFFICE DES PROFESSIONS DU QUÉBEC - et entre - CLAUDE DESLAURIERS c. ROCH LABELLE, A.G., ÈS QUALITÉ DE SYNDIC et L'OFFICE DES PROFESSIONS DU QUÉBEC (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Appel - Requêtes du demandeur en injonction interlocutoire et pour interdire à Roch Labelle d'exercer la fonction de syndic de l'Ordre des arpenteurs-géomètres rejetées par la Cour supérieure, qui conclut que l'exigence d'indépendance du syndic mentionnée à l'art. 121 du *Code des professions*, L.R.Q., ch. C-26, ne signifie pas que ce dernier doit exercer cette fonction à temps plein - Décision portée en appel par le demandeur - Requêtes des intimés en rejet d'appel alléguant la non-existence du droit d'appel et le caractère abusif et dilatoire de l'appel (art. 501(2) et (5) du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25) - La Cour d'appel a-t-elle erré en accordant les requêtes en rejet d'appel?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 20 octobre 1997
Cour supérieure du Québec
(Croteau j.c.s.)

Requête en injonction interlocutoire contre le Bureau de l'OAGQ et l'Office des professions du Québec rejetée; requête pour interdire à Roch Labelle d'exercer la fonction de syndic rejetée; requête en injonction interlocutoire contre le syndic rejetée

Le 2 février 1998
Cour d'appel du Québec
(Proulx, Forget et Pidgeon jj.c.a.)

Requêtes des intimés visant à faire rejeter l'appel du demandeur accueillies

Le 3 avril 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26591 **CLAUDE DESLAURIERS c. BUREAU DE DIRECTION DE L'ORDRE DES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES DU QUÉBEC, YVON CHABOT, A.-G., EN SA QUALITÉ DE SECRÉTAIRE-GÉNÉRAL DU BUREAU DE DIRECTION DE L'OAGQ, LE TRIBUNAL DES PROFESSIONS, L'HONORABLE JACQUES BIRON, J.C.Q., L'HONORABLE PAULE LAFONTAINE, J.C.Q. ET L'HONORABLE ANDRÉ QUESNEL, J.C.Q.** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Appel - Appel du demandeur rejeté par le Tribunal des professions en raison du défaut de produire son mémoire - Requête en révision judiciaire et en *mandamus* rejetée par la Cour supérieure - Requête pour rejet de l'appel du demandeur en raison de son caractère abusif et dilatoire accordée par la Cour d'appel - La Cour supérieure et la Cour d'appel ont-elles erré en laissant intact un jugement du Tribunal des professions qui fait passer la procédure avant le droit?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 1er avril 1996
Tribunal des professions
(Biron, Quesnel et Lafontaine jj.c.q.)

Requête pour rejet de l'appel logé par le demandeur contre une décision du Bureau de direction de l'OAGQ prononçant sa radiation en date du 18 août 1995 accueillie

Le 16 octobre 1996
Cour supérieure du Québec
(Lévesque j.c.s.)

Requête en irrecevabilité à l'encontre de la requête du demandeur en révision judiciaire et *mandamus* accueillie, sauf à se pourvoir

Le 26 août 1997
Cour supérieure du Québec (Lévesque j.c.s.)

Seconde requête du demandeur en révision judiciaire et *mandamus* rejetée

Le 16 février 1998
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Dussault et Forget jj.c.a.)

Requête en rejet d'appel accueillie; appel du demandeur rejeté

Le 16 avril 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26660 **BEVIS DEAN DURACK v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Sask.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal - Criminal law - Pre-trial procedure - Jurisdiction - Appeal - Abuse of process - Stay of proceedings - Unreasonable delay - Whether the Court of Appeal had supervisory jurisdiction to review the pretrial ruling made in this case - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Crown's use of the stay provision did not constitute an abuse of process - Whether the Court of Appeal erred in law in concluding that the Applicant's right to be tried within a reasonable time was not infringed.

PROCEDURAL HISTORY

August 15, 1997 Court of Queen's Bench for Saskatchewan (Pritchard J.)	Motion for stay dismissed
March 16, 1998 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Cameron and Lane JJ.A.)	Appeal dismissed
May 14, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26585 **JULES FAFARD c. COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC et PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit du travail - Relations de travail - Législation - Interprétation - Industrie de la construction - Compétence constitutionnelle - Liberté d'association - Obligation d'appartenir à une association d'employeurs - Les articles 28, 40 et 41 de la *Loi sur les relations de travail, la formation professionnelle et la gestion de la main-d'oeuvre dans l'industrie de la construction*, L.R.Q., chap. R- 20, portent-ils atteinte à l'alinéa 3d) de la *Charte canadienne* et à l'article 3 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., chap. C-12 - Contestation du demandeur en reprise d'instance rejetée - Requête du demandeur pour permission d'appel rejetée.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 15 décembre 1997 Cour du Québec (Pinard, J.C.Q.)	Contestation du demandeur en reprise d'instance rejetée
Le 9 février 1998 Cour d'appel du Québec (Pidgeon J.C.A.)	Requête du demandeur pour permission d'appel rejetée
Le 14 avril 1998 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

26544 **PIERRE TRUDEL c. SÛRETÉ DU QUÉBEC et COMITÉ D'APPEL POUR LES FONCTIONNAIRES NON RÉGIS PAR UNE CONVENTION COLLECTIVE et M^c JEAN-PAUL ROBERGE, ÈS QUALITÉ DE COMMISSAIRE, MEMBRE DU COMITÉ D'APPEL (Qué.)**

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Relations de travail - Législation - Interprétation - Service continu - Conditions pour obtenir la permanence au sein de la fonction publique - L'article 14 de la *Loi sur la fonction publique*, L.R.Q., chap. F-3.1.1, permet-il au demandeur de compter la période de travail effectuée avant son acte de titularisation pour les fins de l'acquisition de sa permanence?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 6 mars 1996
Comité d'appel de la fonction publique pour les fonctionnaires non régis par une convention collective (Roberge, président)

Décision: Au moment de sa mise à pied, le demandeur n'avait pas acquis le statut de fonctionnaire permanent

Le 12 juillet 1996
Cour supérieure du Québec (Grenier, J.C.S.)

Requête du demandeur en révision judiciaire accueillie

Le 13 février 1998
Cour d'appel du Québec
(Michaud J.C.Q., Deschamps et Forget, J.J.C.A.)

Appel de l'intimée accueillie

Le 27 mars 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26592 **CLAUDE DESLAURIERS c. ROCH LABELLE, A.-G., ES QUALITÉ DE SYNDIC PRINCIPAL DE L'ORDRE DES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES DU QUÉBEC, JEAN-CHARLES LEGAULT, A.-G., ES QUALITÉ DE SYNDIC-ADJOINT DE L'ORDRE DES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES DU QUÉBEC, LE TRIBUNAL DES PROFESSIONS ET HONORABLE JUGE CLAUDE POTHIER, J.C.Q. et LE COMITÉ DE DISCIPLINE DE L'ORDRE DES ARPENTEURS-GÉOMÈTRES DU QUÉBEC (Qué.)**

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Droit des professions - Contrôle judiciaire - Compétence - Législation - Interprétation - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'art. 121 du *Code des professions*, L.R.Q., ch. C-26, n'interdit pas le cumul des fonctions de syndic et d'arpenteur-géomètre? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la décision du Tribunal des professions refusant de suspendre l'exécution d'une ordonnance de radiation provisoire n'était pas susceptible de révision judiciaire? - La Cour d'appel a-t-elle erré en négligeant de se prononcer sur les conséquences du changement d'état de l'intimé Legault et sur la fausseté d'un affidavit produit par les intimés?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 27 septembre 1995
Tribunal des professions (Pothier j.c.q.)

Requête en suspension d'exécution de l'ordonnance de radiation provisoire prononcée par le comité de discipline de l'OAGQ le 18 juillet 1995 rejetée

Le 15 novembre 1995
Cour supérieure du Québec (Crépeau j.c.s.)

Requête en révision judiciaire et requête en suspension de l'ordonnance de radiation provisoire accueillies

Le 16 février 1998
Cour d'appel du Québec
(LeBel, Fish et Rousseau-Houle jj.c.a.)

Requête en rejet d'appel du demandeur rejetée; pourvoi de Labelle et Legault accueilli

Le 17 avril 1998
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

AUGUST 20, 1998 / LE 20 AOÛT 1998

26517 JOHN W. HARVEY REAL ESTATE COMPANY LIMITED AND JOHN HARVEY v. GRANTLEY SPENCE AND JENNIFER SPENCE (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Property law - Commercial law - Real property - Sale - Fiduciary duty - Real estate agents - Damages - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Applicants breached their fiduciary duty to the Respondents - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Applicants' actions caused the losses suffered by the Respondents - Whether the Court of Appeal erred in granting to an award of damages which exceeded the losses suffered by the Respondents - When should the courts resort to the application of the equitable remedies associated with fiduciary duties as opposed to standard contractual remedies in the context of an arms' length commercial transaction - Whether the Court of Appeal erred in reversing the findings of fact of the trial judge in the absence of any palpable or overriding errors by the trial judge.

PROCEDURAL HISTORY

October 5, 1993
Ontario Court (General Division)
(Philp J.)

Inter alia, counterclaim granted; Respondents to pay Applicant company \$33,239 including interest; action against Applicants dismissed

January 13, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Laskin and Moldaver JJ.A.)

Inter alia, appeal against Applicants allowed; Applicants
to pay Respondents \$135,000 plus interest

March 16, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 5, 1998
Supreme Court of Canada (Cory J.)

Conditional stay of proceedings pending disposition of
the application for leave to appeal or the appeal

26449 **BHARAT GOEL, ANITA GOEL v. MINISTER OF HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT**
(F.C.A.) (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Labour law - Pensions - Workers Compensation - Whether Applicants were
discriminated against in not being awarded retroactive compensation.

PROCEDURAL HISTORY

December 19, 1997
Federal Court of Appeal
(Pratte, Roberston J.A. and Gray D.J.)

Appeals from decisions of Pension Appeals Board
denying the Applicants' applications for retroactive
disability pension payments dismissed

January 22, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26491 **BHARAT GOEL v. ONTARIO LABOUR RELATIONS BOARD AND YORK UNIVERSITY**
STAFF ASSOCIATION (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Does a union have a responsibility to represent a past member of their union? - Must a union represent a
past member in a situation that does not have to do with the collective agreement?

PROCEDURAL HISTORY

November 21, 1997 Ontario Court of Justice (Divisional Court) (Oleary, Bell and Wright JJ.)	Application for judicial review of a decision of the Ontario Labour Relations Board dismissed
January 28, 1998 Court of Appeal for Ontario (Robins, Catzman and Leaderman JJ.A.)	Application for leave to appeal dismissed
February 17, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26490 **HELMUTH TREUGOTT BUXBAUM v. ROY BUXBAUM, A MINOR BY HIS LITIGATION
GUARDIAN, ISBRANT BUXBAUM AND KAREN BUXBAUM** (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with party-and-party costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens sur la base de frais entre parties.

NATURE OF THE CASE

Torts - Intentional torts - Negligence - Punitive damages - Respondent witnessing the murder of his aunt in road side killing planned by the Applicant - Applicant convicted of first degree murder - Respondent claiming damages against Applicant for negligence and intentional infliction of psychological distress - Applicant alleging that he lacked the requisite mental capacity to appreciate the nature and consequences of his actions at the time of the murder - Charge to the jury - Whether trial judge erred in imposing an objective test by instructing the jury that the defendant can be liable in tort or negligence if he knew or ought to have known that harm would result from his actions where defence raised is lack of mental capacity - Whether it was wrong to award punitive damages in a civil action against a defendant who has been significantly punished in the criminal justice system for conduct arising from the same series of events.

PROCEDURAL HISTORY

June 3, 1995 Ontario Court (General Division) (Jenkins J.)	Respondent awarded general damages, punitive damages and damages for loss of income
December 19, 1997 Court of Appeal for Ontario (Catzman, Laskin and Moldaver JJ.A.)	Applicant's appeal against liability dismissed, appeal against damages allowed in part, punitive damages reduced from \$130,000 to \$65,000
February 16, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26498 **ELIZABETH BALANYK v. THE GREATER NIAGARA GENERAL HOSPITAL, AND JOHN
CARTER IN HIS CAPACITY AS THE CHIEF EXECUTIVE OFFICER (C.E.O.), AL WEIER,
DIRECTOR OF HUMAN RESOURCES, MARIANNE ORCUTT, ALSO KNOWN AS
MARIANNE CHENOWETH, PATRICIA STUART, THE ONTARIO NURSES ASSOCIATION,
GLENA COLE SLATTERY IN HER CAPACITY AS PAST C.E.O. OF THE ONTARIO**

NURSES ASSOCIATION FOR THE YEARS 1986 TO 1988, ELIZABETH WOODS ALSO KNOWN AS LIZ WOODS, FELICITY BRIGGS, WILLIAM CHALLIS (SOLICITOR), BRIAN KELSEY (SOLICITOR), ROBERT SALISBURY (SOLICITOR), ELIZABETH SYMES (SOLICITOR), THE ONTARIO LABOUR RELATIONS BOARD, CHAIRED BY HARRY FREEDMAN (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs to The Nurses Association, The Greater Niagara General Hospital, John Carter, Al Weier and Brian Kelsey.

La demande de prorogation de délai est accueillie et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens à The Nurses Association, The Greater Niagara General Hospital, John Carter, Al Weier et Brian Kelsey.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil procedure - Limitation of actions - prescription - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the appeal from a decision dismissing the action against the Ontario Nurses Association and its representatives - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the motions judge did not err in dismissing the claim against the Applicant's solicitors, the solicitors acting for the Ontario Nurses Association and the representatives of the Greater Niagara General Hospital and its representatives.

PROCEDURAL HISTORY

April 3, 1996
Ontario Court (General Division)
(Davidson J.)

Applicant's motion to extend time for service on Respondents Symes and Slattery dismissed; Respondents' motions to dismiss Applicant's action granted

November 28, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Osborne and Austin JJ.A.)

Appeal dismissed

February 27, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time to file leave application filed

26543 **RICHARD ALAN NONAME v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Alta.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Defence - Self-defence - Charge to the jury - Whether the trial judge erred in law in his instructions to the jury on the defence of self-defence and whether the Court of Appeal erred in law in failing to direct a new trial - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that there was no air of reality to the defence of self-defence, that self-defence should not have been before the jury and that any errors in the charge to the jury on self-defence were insufficiently prejudicial to the Applicant to constitute a substantial miscarriage of justice - Whether the trial judge's charge to the jury

on attempted murder was erroneous in law, confusing and prejudicial to the Applicant and whether the Court of Appeal erred in law in failing to direct a new trial.

PROCEDURAL HISTORY

December 20, 1996
Court of Queen's Bench of Alberta
(Lefsrud J.)

Conviction: one count of attempted murder, one count of possession of a weapon for the purpose of committing an offence, one count of aggravated assault and one count of assault with a weapon.

January 28, 1998
Court of Appeal of Alberta
(McClung, Côté and Picard JJ.A.)

Appeal dismissed

March 26, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26561 **DORIS MAE EISENHAUER v. HER MAJESTY THE QUEEN** (N.S.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Appeal - Curative proviso - *Criminal Code* s. 686(1)(b)(iii) - Whether the Court of Appeal erred in applying the curative proviso in this case.

PROCEDURAL HISTORY

November 27, 1996
Nova Scotia Supreme Court (Boudreau J.)

Conviction: second degree murder

January 30, 1998
Nova Scotia Court of Appeal
(Freeman, Flinn, Cromwell JJ.A.)

Appeal dismissed

April 8, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed

26515 **DARYL BAX v. THE WORKERS' COMPENSATION BOARD** (Sask.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Workers' Compensation - Administrative law - Judicial review - Statutes - Legislation - Interpretation - *The Workers' Compensation Act, 1979*, S.S. 1979, c. W-17.1 - Whether the Court of Appeal applied the appropriate standard of review - Whether the Court of Appeal erred in law by concluding that the legislative scheme of the *Act* gave the Board the jurisdiction and discretion to determine the amount of the Applicant's compensation benefits.

PROCEDURAL HISTORY

July 15, 1997 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Malone J.)	Applicant's application for an order quashing or setting aside the Respondent's decisions and for an order remitting the matter to the Respondent with a direction to reconsider the matter according to the provisions of the <i>Act</i> allowed
January 14, 1998 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Cameron and Gerwing JJ.A.)	Appeal allowed; judgment set aside and decision of the Respondent reinstated
March 12, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26421 **AIR CANADA v. TICKETNET CORPORATION** (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs and the conditional application for leave to cross-appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens et la demande conditionnelle d'autorisation de former un appel incident est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Damages - Contracts - Whether the Court of Appeal erred in not deducting the opportunity cost in assessing the damages - Whether the Court of Appeal erred in not granting a new trial on the issue of damages - Whether trial judge deprived the Applicant of its fundamental right to cross-examine on substantive issues relating to damages - Whether the Court of Appeal ought to have held that it was an error in law fatal to the assessment of damages for lost profits for a new venture such as the Respondent to ignore evidence of similar enterprises carrying on that business in the marketplace.

PROCEDURAL HISTORY

February 10, 1993 Ontario Court (General Division) (Farley J.)	Action allowed: Applicant liable for damages in the amount of \$11,510,000 for loss of profits or loss of business opportunity and \$10,000 in punitive damages
November 18, 1997 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O, McKinlay and Laskin JJ.A.)	Appeal on liability dismissed; Appeal against award of damages allowed in part by varying reducing damages to \$10,160,000; Cross-appeal dismissed

January 14, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26562 **THOMAS BRUCE BAKER v. MONICA FRIEDA FRANCIS** (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is granted on the limited issue of interpretation of s. 4(b) of the *Federal Child Support Guidelines*, SOR/97-175. In addition, an order will issue in the following terms:

1. The order staying the proceedings is lifted and the lump sum of \$500,000 together with the accrued interest is to be paid to the respondent.
2. Child support will be paid in the amount ordered by the courts below.
3. The respondent's costs will be paid as ordered by the courts below.

La demande d'autorisation d'appel est accueillie à l'égard de la seule question de l'interprétation de l'al. 4b) des *Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants*, DORS/97-175. En outre, la Cour ordonne:

1. La levée du sursis d'instance et le versement à l'intimée de la somme forfaitaire de 500 000 \$, avec intérêts.
2. Le versement de la pension alimentaire pour enfants fixée par les tribunaux d'instance inférieure.
3. Le paiement des dépens de l'intimée conformément aux ordonnances rendues par les tribunaux d'instance inférieure.

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Spousal and child maintenance - Application of Federal Child Support Guidelines - Incomes over \$150,000 - Whether Court of Appeal erred in ordering Applicant to pay Table amount pursuant to ss. 4(a) of the Guidelines - Whether Court of Appeal erred in interpreting meaning of "inappropriate" pursuant to ss. 4(b) of the Guidelines - Lump sum spousal support - Whether Court of Appeal erred in applying the principles set out in *Moge v. Moge*, [1992] 3 S.C.R. 813 in ordering Applicant to pay lump sum of \$500,000 to Respondent.

PROCEDURAL HISTORY

May 22, 1997
Ontario Court of Justice (General Division)
(Benotto J.)

Judgment awarding Respondent lump sum spousal support of \$500,000 and child support of \$10,034 per month

March 10, 1998
Court of Appeal for Ontario
(Abella, Austin and Charron JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed with costs

May 8, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26484 **CARPENTER FISHING CORPORATION, DON JOHANNES, KAARINA ETHERIDGE, WHITE HOPE HOLDINGS LTD., SIMPSON FISHING CO. LTD. AND NORMAN JOHNSON v. HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA AND BERNARD VALCOURT, MINISTER OF FISHERIES AND OCEANS - and between - TITAN FISHING LTD. v. HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA AND BERNARD VALCOURT, MINISTER OF FISHERIES AND OCEANS (F.C.A.) (B.C.)**

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The request for an oral hearing is dismissed and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'audition est rejetée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Jurisdiction - Judicial review - Imposition of a quota policy for halibut fishing on the west coast of Canada - Formula took into account historical performance of the licence, restricted to its current owner of licence - Applicants contending that a catch history allocation based on the licence itself is more democratic - What criteria determine whether or not a governmental measure is of a policy or legislative nature - What is the standard for judicial review of policy/legislative discretion if there is not absolute immunity from review - Whether or not policy/legislative discretion can be the subject of a legitimate expectation of consultation - Whether an appellate court may disregard findings of fact in the absence of palpable and overriding error - *Fisheries Act*, R.S.C. 1985, c. F-14.

PROCEDURAL HISTORY

November 14, 1996
Federal Court of Canada (Trial Division)
(Campbell J.)

Minister's decision to implement the Current Owner Restriction, and each similar decision, declared unlawful and a nullity

December 23, 1997
Federal Court of Appeal
(Pratte, Décary, Linden JJ.A.)

Appeal allowed and the actions dismissed

February 18, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

REVISED / RÉVISÉ

July 2, 1998 / le 2 juillet 1998

MARY ROBINSON AND EVELYN GERTRUDE ROBINSON, THE TRUSTEES OF THE PERCIVAL SAMUEL ROBINSON TRUST v. HER MAJESTY THE QUEEN - and between - MARY ROBINSON, THE TRUSTEE OF THE ROBERT SIMON ROBINSON TRUST v. HER MAJESTY THE QUEEN - and between - MARY ROBINSON, THE TRUSTEE OF THE EVELYN GERTRUDE ROBINSON TRUST v. HER MAJESTY THE QUEEN - and between - MARY ROBINSON, THE TRUSTEE OF THE LINDA DALE ROBINSON TRUST v. HER MAJESTY THE QUEEN (F.C.A.)(Man.)(26513)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

AUGUST 20, 1998 / LE 20 AOÛT 1998

IN THE MATTER OF Section 53 of the *Supreme Court Act*, R.S.C., 1985, c. S-26;

AND IN THE MATTER OF a Reference by the Governor in Council concerning certain questions relating to the secession of Quebec from Canada, as set out in Order in Council P.C. 1996-1947, dated the 30th day of September, 1996

DANS L’AFFAIRE DE l’article 53 de la *Loi sur la Cour suprême*, L.R.C. (1985), ch. S-26;

ET DANS L’AFFAIRE D’UN renvoi par le Gouverneur en conseil au sujet de certaines questions ayant trait à la sécession du Québec du reste du Canada formulées dans le décret C.P. 1996-1497 en date du 30 septembre 1996

See headnote at page 1196.

Voir sommaire à la page 1196.

IN THE MATTER OF Section 53 of the *Supreme Court Act*, R.S.C. 1985, c. S-26;

AND IN THE MATTER OF a Reference by the Governor in Council concerning certain questions relating to the secession of Quebec from Canada, as set out in Order in Council P.C. 1996-1497, dated the 30th day of September, 1996. (25506)

DANS L'AFFAIRE DE l'article 53 de la *Loi sur la Cour suprême*, L.R.C. (1985), ch. S-26;

ET DANS L'AFFAIRE D'UN renvoi par le gouverneur en conseil au sujet de certaines questions ayant trait à la sécession du Québec du reste du Canada formulées dans le décret C.P. 1996-1497 en date du 30 septembre 1996. (25506)

Indexed as: Reference re Secession of Quebec / Répertoire: Renvoi relatif à la sécession du Québec

Judgment rendered August 20, 1998 / Jugement rendu le 20 août 1998

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

reference by governor in council

Constitutional law -- Supreme Court of Canada -- Reference jurisdiction -- Whether Supreme Court's reference jurisdiction constitutional -- Constitution Act, 1867, s. 101 -- Supreme Court Act, R.S.C., 1985, c. S-26, s. 53.

Courts -- Supreme Court of Canada -- Reference jurisdiction -- Governor in Council referring to Supreme Court three questions relating to secession of Quebec from Canada -- Whether questions submitted fall outside scope of reference provision of Supreme Court Act -- Whether questions submitted justiciable -- Supreme Court Act, R.S.C., 1985, c. S-26, s. 53.

Constitutional law -- Secession of province -- Unilateral secession -- Whether Quebec can secede unilaterally from Canada under Constitution.

International law -- Secession of province of Canadian federation -- Right of self-determination -- Effectivity principle -- Whether international law gives Quebec right to secede unilaterally from Canada.

Pursuant to s. 53 of the *Supreme Court Act*, the Governor in Council referred the following questions to this Court:

Question 1: Under the Constitution of Canada, can the National Assembly, legislature or government of Quebec effect the secession of Quebec from Canada unilaterally?

Question 2: Does international law give the National Assembly, legislature or government of Quebec the right to effect the secession of Quebec from Canada unilaterally? In this regard, is there a right to self-determination under international law that would give the National Assembly, legislature or government of Quebec the right to effect the secession of Quebec from Canada unilaterally?

Question 3: In the event of a conflict between domestic and international law on the right of the National Assembly, legislature or government of Quebec to effect the secession of Quebec from Canada unilaterally, which would take precedence in Canada?

Issues regarding the Court's reference jurisdiction were raised by the *amicus curiae*. He argued that s. 53 of the *Supreme Court Act* was unconstitutional; that, even if the Court's reference jurisdiction was constitutionally valid, the questions submitted were outside the scope of s. 53; and, finally, that these questions were not justiciable.

Held: Section 53 of the *Supreme Court Act* is constitutional and the Court should answer the reference questions.

(1) *Supreme Court's Reference Jurisdiction*

Section 101 of the *Constitution Act, 1867* gives Parliament the authority to grant this Court the reference jurisdiction provided for in s. 53 of the *Supreme Court Act*. The words "general court of appeal" in s. 101 denote the status of the Court within the national court structure and should not be taken as a restrictive definition of the Court's functions. While, in most instances, this Court acts as the exclusive ultimate appellate court in the country, an appellate court can receive, on an exceptional basis, original jurisdiction not incompatible with its appellate jurisdiction. Even if there were any conflict between this Court's reference jurisdiction and the original jurisdiction of the provincial superior courts, any such conflict must be resolved in favour of Parliament's exercise of its plenary power to establish a "general court of appeal". A "general court of appeal" may also properly undertake other legal functions, such as the rendering of advisory opinions. There is no constitutional bar to this Court's receipt of jurisdiction to undertake an advisory role.

The reference questions are within the scope of s. 53 of the *Supreme Court Act*. Question 1 is directed, at least in part, to the interpretation of the *Constitution Acts*, which are referred to in s. 53(1)(a). Both Questions 1 and 2 fall within s. 53(1)(d), since they relate to the powers of the legislature or government of a Canadian province. Finally, all three questions are "important questions of law or fact concerning any matter" and thus come within s. 53(2). In answering Question 2, the Court is not exceeding its jurisdiction by purporting to act as an international tribunal. The Court is providing an advisory opinion to the Governor in Council in its capacity as a national court on legal questions touching and concerning the future of the Canadian federation. Further, Question 2 is not beyond the competence of this Court, as a domestic court, because it requires the Court to look at international law rather than domestic law. More importantly, Question 2 does not ask an abstract question of "pure" international law but seeks to determine the legal rights and obligations of the legislature or government of Quebec, institutions that exist as part of the Canadian legal order. International law must be addressed since it has been invoked as a consideration in the context of this Reference.

The reference questions are justiciable and should be answered. They do not ask the Court to usurp any democratic decision that the people of Quebec may be called upon to make. The questions, as interpreted by the Court, are strictly limited to aspects of the legal framework in which that democratic decision is to be taken. Since the reference questions may clearly be interpreted as directed to legal issues, the Court is in a position to answer them. The Court cannot exercise its discretion to refuse to answer the questions on a pragmatic basis. The questions raise issues of fundamental public importance and they are not too imprecise or ambiguous so as not to permit a proper legal answer. Nor has the Court been provided with insufficient information regarding the present context in which the questions arise. Finally, the Court may deal on a reference with issues that might otherwise be considered not yet "ripe" for decision.

(2) *Question 1*

The Constitution is more than a written text. It embraces the entire global system of rules and principles which govern the exercise of constitutional authority. A superficial reading of selected provisions of the written constitutional enactment, without more, may be misleading. It is necessary to make a more profound investigation of the underlying principles animating the whole of the Constitution, including the principles of federalism, democracy, constitutionalism and the rule of law, and respect for minorities. Those principles must inform our overall appreciation of the constitutional rights and obligations that would come into play in the event that a clear majority of Quebecers votes on a clear question in favour of secession.

The Court in this Reference is required to consider whether Quebec has a right to unilateral secession. Arguments in support of the existence of such a right were primarily based on the principle of democracy. Democracy, however, means more than simple majority rule. Constitutional jurisprudence shows that democracy exists in the larger context of other constitutional values. Since Confederation, the people of the provinces and territories have created close ties of interdependence (economic, social, political and cultural) based on shared values that include federalism, democracy, constitutionalism and the rule of law, and respect for minorities. A democratic decision of Quebecers in favour of secession would put those relationships at risk. The Constitution vouchsafes order and stability, and accordingly secession of a province "under the Constitution" could not be achieved unilaterally, that is, without principled negotiation with other participants in Confederation within the existing constitutional framework.

Our democratic institutions necessarily accommodate a continuous process of discussion and evolution, which is reflected in the constitutional right of each participant in the federation to initiate constitutional change. This right implies a reciprocal duty on the other participants to engage in discussions to address any legitimate initiative to change the constitutional order. A clear majority vote in Quebec on a clear question in favour of secession would confer democratic legitimacy on the secession initiative which all of the other participants in Confederation would have to recognize.

Quebec could not, despite a clear referendum result, purport to invoke a right of self-determination to dictate the terms of a proposed secession to the other parties to the federation. The democratic vote, by however strong a majority, would have no legal effect on its own and could not push aside the principles of federalism and the rule of law, the rights of individuals and minorities, or the operation of democracy in the other provinces or in Canada as a whole. Democratic rights under the Constitution cannot be divorced from constitutional obligations. Nor, however, can the reverse proposition be accepted: the continued existence and operation of the Canadian constitutional order could not be indifferent to a clear expression of a clear majority of Quebecers that they no longer wish to remain in Canada. The other provinces and the federal government would have no basis to deny the right of the government of Quebec to pursue secession should a clear majority of the people of Quebec choose that goal, so long as in doing so, Quebec respects the rights of others. The negotiations that followed such a vote would address the potential act of secession as well as its possible terms should in fact secession proceed. There would be no conclusions predetermined by law on any issue. Negotiations would need to address the interests of the other provinces, the federal government and Quebec and indeed the rights of all Canadians both within and outside Quebec, and specifically the rights of minorities.

The negotiation process would require the reconciliation of various rights and obligations by negotiation between two legitimate majorities, namely, the majority of the population of Quebec, and that of Canada as a whole. A political majority at either level that does not act in accordance with the underlying constitutional principles puts at risk the legitimacy of its exercise of its rights, and the ultimate acceptance of the result by the international community.

The task of the Court has been to clarify the legal framework within which political decisions are to be taken "under the Constitution" and not to usurp the prerogatives of the political forces that operate within that framework. The obligations identified by the Court are binding obligations under the Constitution. However, it will be for the political actors to determine what constitutes "a clear majority on a clear question" in the circumstances under which a future referendum vote may be taken. Equally, in the event of demonstrated majority support for Quebec secession, the content and process of the negotiations will be for the political actors to settle. The reconciliation of the various legitimate constitutional interests is necessarily committed to the political rather than the judicial realm precisely because that reconciliation can only be achieved through the give and take of political negotiations. To the extent issues addressed in the course of negotiation are political, the courts, appreciating their proper role in the constitutional scheme, would have no supervisory role.

(3) *Question 2*

The Court was also required to consider whether a right to unilateral secession exists under international law. Some supporting an affirmative answer did so on the basis of the recognized right to self-determination that belongs to all "peoples". Although much of the Quebec population certainly shares many of the characteristics of a people, it is not necessary to decide the "people" issue because, whatever may be the correct determination of this issue in the context of Quebec, a right to secession only arises under the principle of self-determination of people at international law where "a people" is governed as part of a colonial empire; where "a people" is subject to alien subjugation, domination or exploitation; and possibly where "a people" is denied any meaningful exercise of its right to self-determination within the state of which it forms a part. In other circumstances, peoples are expected to achieve self-determination within the framework of their existing state. A state whose government represents the whole of the people or peoples resident within its territory, on a basis of equality and without discrimination, and respects the principles of self-determination in its internal arrangements, is entitled to maintain its territorial integrity under international law and to have that territorial integrity recognized by other states. Quebec does not meet the threshold of a colonial people or an oppressed people, nor can it be suggested that Quebecers have been denied meaningful access to government to pursue their political, economic,

cultural and social development. In the circumstances, the "National Assembly, the legislature or the government of Quebec" do not enjoy a right at international law to effect the secession of Quebec from Canada unilaterally.

Although there is no right, under the Constitution or at international law, to unilateral secession, the possibility of an unconstitutional declaration of secession leading to a *de facto* secession is not ruled out. The ultimate success of such a secession would be dependent on recognition by the international community, which is likely to consider the legality and legitimacy of secession having regard to, amongst other facts, the conduct of Quebec and Canada, in determining whether to grant or withhold recognition. Even if granted, such recognition would not, however, provide any retroactive justification for the act of secession, either under the Constitution of Canada or at international law.

(4) *Question 3*

In view of the answers to Questions 1 and 2, there is no conflict between domestic and international law to be addressed in the context of this Reference.

REFERENCE by the Governor in Council, pursuant to s. 53 of the *Supreme Court Act*, concerning the secession of Quebec from Canada.

L. Yves Fortier, Q.C., Pierre Bienvenu, Warren J. Newman, Jean-Marc Aubry, Q.C., and Mary Dawson, Q.C., for the Attorney General of Canada.

André Joli-Coeur, Michel Paradis, Louis Masson, André Binette, Clément Samson, Martin Bédard and Martin St-Amant, for the *amicus curiae*.

Donna J. Miller, Q.C., and Deborah L. Carlson, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Graeme G. Mitchell and John D. Whyte, Q.C., for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Bernard W. Funston, for the intervener the Minister of Justice of the Northwest Territories.

Stuart J. Whitley, Q.C., and Howard L. Kushner, for the intervener the Minister of Justice for the Government of the Yukon Territory.

Agnès Laporte and Richard Gaudreau, for the intervener Kitigan Zibi Anishinabeg.

Claude-Armand Sheppard, Paul Joffe and Andrew Orkin, for the intervener the Grand Council of the Crees (Eeyou Estchee).

Peter W. Hutchins and Carol Hilling, for the intervener the Makivik Corporation.

Michael Sherry, for the intervener the Chiefs of Ontario.

Raj Anand and M. Kate Stephenson, for the intervener the Minority Advocacy and Rights Council.

Mary Eberts and Anne Bayefsky, for the intervener the *Ad Hoc* Committee of Canadian Women on the Constitution.

Guy Bertrand and Patrick Monahan, for the intervener Guy Bertrand.

Stephen A. Scott, for the interveners Roopnarine Singh, Keith Owen Henderson, Claude Leclerc, Kenneth O'Donnell and Van Hoven Petteway.

Vincent Pouliot, on his own behalf.

Solicitor for the Attorney General of Canada: George Thomson, Ottawa.

Solicitors appointed by the Court as amicus curiae: Joli-Coeur Lacasse Lemieux Simard St-Pierre, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Department of Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.

Solicitor for the intervener the Minister of Justice of the Northwest Territories: Bernard W. Funston, Gloucester.

Solicitor for the intervener the Minister of Justice for the Government of the Yukon Territory: Stuart J. Whitley, Whitehorse.

Solicitor for the intervener Kitigan Zibi Anishinabeg: Agnès Laporte, Hull.

Solicitors for the intervener the Grand Council of the Crees (Eeyou Estchee): Robinson, Sheppard, Shapiro, Montréal.

Solicitors for the intervener the Makivik Corporation: Hutchins, Soroka & Dionne, Montréal.

Solicitor for the intervener the Chiefs of Ontario: Michael Sherry, Toronto.

Solicitors for the intervener the Minority Advocacy and Rights Council: Scott & Aylen, Toronto.

Solicitors for the intervener the Ad Hoc Committee of Canadian Women on the Constitution: Eberts Symes Street & Corbett, Toronto; Centre for Refugee Studies, North York.

Solicitors for the intervener Guy Bertrand: Guy Bertrand & Associés, Québec; Patrick Monahan, North York.

Solicitors for the interveners Roopnarine Singh, Keith Owen Henderson, Claude Leclerc, Kenneth O'Donnell and Van Hoven Petteway: Stephen A. Scott, Montréal.

Solicitors for the intervener Vincent Pouliot: Paquette & Associés, Montréal.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

renvoi par le gouverneur en conseil

Droit constitutionnel -- Cour suprême du Canada -- Compétence en matière de renvoi -- La compétence de la Cour suprême en matière de renvoi est-elle constitutionnelle? -- Loi constitutionnelle de 1867, art. 101 -- Loi sur la Cour suprême, L.R.C. (1985), ch. S-26, art. 53.

Tribunaux -- Cour suprême du Canada -- Compétence en matière de renvoi -- Trois questions relatives à la sécession du Québec du Canada soumises par le gouverneur en conseil à la Cour suprême -- Les questions soumises relèvent-elles de la compétence de la Cour suprême en matière de renvoi? -- Les questions sont-elles justiciables? -- Loi sur la Cour suprême, L.R.C. (1985), ch. S-26, art. 53.

Droit constitutionnel -- Sécession d'une province -- Sécession unilatérale -- Le Québec peut-il, en vertu de la Constitution, procéder unilatéralement à la sécession?

Droit international -- Sécession d'une province de la fédération canadienne -- Droit à l'autodétermination -- Principe de l'effectivité -- Le Québec a-t-il, en vertu du droit international, le droit de procéder unilatéralement à la sécession?

Le gouverneur en conseil a soumis à la Cour, en vertu de l'art. 53 de la *Loi sur la Cour suprême*, les questions suivantes:

1. L'Assemblée nationale, la législature, ou le gouvernement du Québec peut-il, en vertu de la Constitution du Canada, procéder unilatéralement à la sécession du Québec du Canada?
2. L'Assemblée nationale, la législature, ou le gouvernement du Québec possède-t-il, en vertu du droit international, le droit de procéder unilatéralement à la sécession du Québec du Canada? À cet égard, en vertu du droit international, existe-t-il un droit à l'autodétermination qui procurerait à l'Assemblée nationale, la législature, ou le gouvernement du Québec le droit de procéder unilatéralement à la sécession du Québec du Canada?
3. Lequel du droit interne ou du droit international aurait préséance au Canada dans l'éventualité d'un conflit entre eux quant au droit de l'Assemblée nationale, de la législature ou du gouvernement du Québec de procéder unilatéralement à la sécession du Québec du Canada?

L'amicus curiae a soulevé des questions concernant la compétence de la Cour en matière de renvoi, plaidant que l'art. 53 de la *Loi sur la Cour suprême* est inconstitutionnel; que, même si la compétence de la Cour en matière de renvoi est constitutionnellement valide, les questions soumises ne relèvent pas du champ d'application de l'art.53; et enfin que les questions ne sont pas justiciables.

Arrêt: L'article 53 de la *Loi sur la Cour suprême* est constitutionnel et la Cour doit répondre aux questions du renvoi.

(1) *La compétence de la Cour suprême en matière de renvoi*

L'article 101 de la *Loi constitutionnelle de 1867* donne au Parlement le pouvoir de conférer à la Cour la compétence en matière de renvoi prévue à l'art. 53 de la *Loi sur la Cour suprême*. Les mots «cour générale d'appel» à l'art. 101 indiquent le rang de la Cour au sein de l'organisation judiciaire nationale et ne doivent pas être considérés comme une définition restrictive de ses fonctions. Même si, dans la plupart des cas, la Cour exerce le rôle de juridiction d'appel suprême et exclusive au pays, une cour d'appel peut, à titre exceptionnel, se voir attribuer une compétence de première instance qui n'est pas incompatible avec sa compétence en appel. Même si la compétence de la Cour en matière de renvoi entrerait en conflit avec la compétence des cours supérieures provinciales en première instance, un tel conflit devrait être résolu en faveur de l'exercice par le Parlement de son pouvoir plein et entier de créer une «cour générale d'appel». Une «cour générale d'appel» peut également exercer à bon droit d'autres fonctions juridiques, comme donner des avis consultatifs. Rien dans la Constitution n'empêche la Cour de se voir attribuer le pouvoir d'exercer un rôle consultatif.

Les questions du renvoi entrent dans le champ d'application de l'art. 53 de la *Loi sur la Cour suprême*. La question 1 touche, du moins en partie, l'interprétation des *Lois constitutionnelles* dont il est fait mention à l'al. 53(1)a). Les questions 1 et 2 relèvent l'une et l'autre de l'al. 53(1)d), puisqu'elles se rapportent aux pouvoirs de la législature ou du gouvernement d'une province canadienne. Enfin, chacune des trois questions est une «question importante de droit ou de fait touchant toute autre matière» et est, de ce fait, visée au par. 53(2). En répondant à la question 2, la Cour n'outrepasse pas sa compétence en prétendant agir en tant que tribunal international. La Cour donne au gouverneur en conseil, en sa qualité de tribunal national, un avis consultatif sur des questions juridiques qui touchent l'avenir de la fédération canadienne. En outre, on ne peut pas dire que la question 2 échappe à la compétence de la Cour, en tant que tribunal interne, parce qu'elle l'oblige à examiner le droit international plutôt que le droit interne. Plus important, la question 2 n'est pas une question abstraite de droit international «pur» mais vise à déterminer les droits et obligations juridiques de la législature ou du gouvernement du Québec, institutions qui font partie de l'ordre juridique canadien. Enfin il faut traiter du droit international puisqu'on a plaidé qu'il fallait le prendre en considération dans le contexte du renvoi.

Les questions du renvoi sont justiciables et doivent recevoir une réponse. Elles ne demandent pas à la Cour d'usurper un pouvoir de décision démocratique que la population du Québec peut être appelée à exercer. Suivant l'interprétation de la Cour, les questions se limitent strictement au cadre juridique dans lequel cette décision démocratique doit être prise. Les questions peuvent clairement être considérées comme visant des questions juridiques et, de ce fait, la Cour est en mesure d'y répondre. La Cour ne peut pas exercer son pouvoir discrétionnaire et refuser d'y répondre pour des raisons d'ordre pragmatique. Les questions revêtent une importance fondamentale pour le public et ne sont pas trop imprécises ou ambiguës pour qu'il soit possible d'y répondre correctement en droit. On ne peut pas dire non plus que la Cour n'a pas reçu suffisamment d'information sur le contexte actuel dans lequel les questions sont soulevées. En dernier lieu, la Cour peut, dans un renvoi, examiner des questions qui pourraient autrement ne pas être considérées «mûres» pour une décision judiciaire.

(2) *Question 1*

La Constitution n'est pas uniquement un texte écrit. Elle englobe tout le système des règles et principes qui régissent l'exercice du pouvoir constitutionnel. Une lecture superficielle de certaines dispositions spécifiques du texte de la Constitution, sans plus, pourrait induire en erreur. Il faut faire un examen plus approfondi des principes sous-jacents qui animent l'ensemble de notre Constitution, dont le fédéralisme, la démocratie, le constitutionnalisme et la primauté du droit, ainsi que le respect des minorités. Ces principes doivent guider notre appréciation globale des droits et obligations constitutionnels qui entreraient en jeu si une majorité claire de Québécois, en réponse à une question claire, votaient pour la sécession.

Le renvoi demande à la Cour de déterminer si le Québec a le droit de faire sécession unilatéralement. Les arguments à l'appui de l'existence d'un tel droit étaient fondés avant tout sur le principe de la démocratie. La démocratie, toutefois, signifie davantage que la simple règle de la majorité. La jurisprudence constitutionnelle montre que la démocratie existe dans le contexte plus large d'autres valeurs constitutionnelles. Depuis la Confédération, les habitants des provinces et territoires ont noué d'étroits liens d'interdépendance (économique, sociale, politique et culturelle) basés sur des valeurs communes qui comprennent le fédéralisme, la démocratie, le constitutionnalisme et la primauté du droit, ainsi que le respect des minorités. Une décision démocratique des Québécois en faveur de la sécession compromettrait ces liens. La Constitution assure l'ordre et la stabilité et, en conséquence, la sécession d'une province ne peut être réalisée unilatéralement «en vertu de la Constitution», c'est-à-dire sans négociations, fondées sur des principes, avec les autres participants à la Confédération, dans le cadre constitutionnel existant.

Nos institutions démocratiques permettent nécessairement un processus continu de discussion et d'évolution, comme en témoigne le droit reconnu par la Constitution à chacun des participants à la fédération de prendre l'initiative de modifications constitutionnelles. Ce droit emporte l'obligation réciproque des autres participants d'engager des discussions sur tout projet légitime de modification de l'ordre constitutionnel. Un vote qui aboutirait à une majorité claire au Québec en faveur de la sécession, en réponse à une question claire, conférerait au projet de sécession une légitimité démocratique que tous les autres participants à la Confédération auraient l'obligation de reconnaître.

Le Québec ne pourrait, malgré un résultat référendaire clair, invoquer un droit à l'autodétermination pour dicter aux autres parties à la fédération les conditions d'un projet de sécession. Le vote démocratique, quelle que soit l'ampleur de la majorité, n'aurait en soi aucun effet juridique et ne pourrait écarter les principes du fédéralisme et de la primauté du droit, les droits de la personne et des minorités, non plus que le fonctionnement de la démocratie dans les autres provinces ou dans l'ensemble du Canada. Les droits démocratiques fondés sur la Constitution ne peuvent être dissociés des obligations constitutionnelles. La proposition inverse n'est pas acceptable non plus: l'ordre constitutionnel canadien existant ne pourrait pas demeurer indifférent devant l'expression claire, par une majorité claire de Québécois, de leur volonté de ne plus faire partie du Canada. Les autres provinces et le gouvernement fédéral n'auraient aucune raison valable de nier au gouvernement du Québec le droit de chercher à réaliser la sécession, si une majorité claire de la population du Québec choisissait cette voie, tant et aussi longtemps que, dans cette poursuite, le Québec respecterait les droits des autres. Les négociations qui suivraient un tel vote porteraient sur l'acte potentiel de sécession et sur ses conditions éventuelles si elle devait effectivement être réalisée. Il n'y aurait aucune conclusion prédéterminée en droit sur quelque aspect que ce soit. Les négociations devraient traiter des intérêts des autres provinces, du gouvernement

fédéral, du Québec et, en fait, des droits de tous les Canadiens à l'intérieur et à l'extérieur du Québec, et plus particulièrement des droits des minorités.

Le processus de négociation exigerait la conciliation de divers droits et obligations par voie de négociation entre deux majorités légitimes, soit la majorité de la population du Québec et celle de l'ensemble du Canada. Une majorité politique, à l'un ou l'autre niveau, qui n'agirait pas en accord avec les principes sous-jacents de la Constitution mettrait en péril la légitimité de l'exercice de ses droits et ultimement l'acceptation du résultat par la communauté internationale.

La tâche de la Cour était de clarifier le cadre juridique dans lequel des décisions politiques doivent être prises «en vertu de la Constitution», et non d'usurper les prérogatives des forces politiques qui agissent à l'intérieur de ce cadre. Les obligations dégagées par la Cour sont des obligations impératives en vertu de la Constitution. Toutefois, il reviendra aux acteurs politiques de déterminer en quoi consiste «une majorité claire en réponse à une question claire», suivant les circonstances dans lesquelles un futur référendum pourrait être tenu. De même, si un appui majoritaire était exprimé en faveur de la sécession du Québec, il incomberait aux acteurs politiques de déterminer le contenu des négociations et le processus à suivre. La conciliation des divers intérêts constitutionnels légitimes relève nécessairement du domaine politique plutôt que du domaine judiciaire, précisément parce que cette conciliation ne peut être réalisée que par le jeu des concessions réciproques qui caractérise les négociations politiques. Dans la mesure où les questions abordées au cours des négociations seraient politiques, les tribunaux, conscients du rôle qui leur revient dans le régime constitutionnel, n'auraient aucun rôle de surveillance à jouer.

(3) *Question 2*

Il est également demandé à la Cour s'il existe, en vertu du droit international, un droit de sécession unilatérale. Certains de ceux qui apportent une réponse affirmative se fondent sur le droit reconnu à l'autodétermination qui appartient à tous les «peuples». Même s'il est certain que la majeure partie de la population du Québec partage bon nombre des traits qui caractérisent un peuple, il n'est pas nécessaire de trancher la question de l'existence d'un «peuple», quelle que soit la réponse exacte à cette question dans le contexte du Québec, puisqu'un droit de sécession ne prend naissance en vertu du principe de l'autodétermination des peuples en droit international que dans le cas d'«un peuple» gouverné en tant que partie d'un empire colonial, dans le cas d'«un peuple» soumis à la subjugation, à la domination ou à l'exploitation étrangères, et aussi, peut-être, dans le cas d'«un peuple» empêché d'exercer utilement son droit à l'autodétermination à l'intérieur de l'État dont il fait partie. Dans d'autres circonstances, les peuples sont censés réaliser leur autodétermination dans le cadre de l'État existant auquel ils appartiennent. L'État dont le gouvernement représente l'ensemble du peuple ou des peuples résidant sur son territoire, dans l'égalité et sans discrimination, et qui respecte les principes de l'autodétermination dans ses arrangements internes, a droit au maintien de son intégrité territoriale en vertu du droit international et à la reconnaissance de cette intégrité territoriale par les autres États. Le Québec ne constitue pas un peuple colonisé ou opprimé, et on ne peut pas prétendre non plus que les Québécois se voient refuser un accès réel au gouvernement pour assurer leur développement politique, économique, culturel et social. Dans ces circonstances, l'Assemblée nationale, la législature ou le gouvernement du Québec ne possèdent pas, en vertu du droit international, le droit de procéder unilatéralement à la sécession du Québec du Canada.

Même s'il n'existe pas de droit de sécession unilatérale en vertu de la Constitution ou du droit international, cela n'écarte pas la possibilité d'une déclaration inconstitutionnelle de sécession conduisant à une sécession *de facto*. Le succès ultime d'une telle sécession dépendrait de sa reconnaissance par la communauté internationale qui, pour décider d'accorder ou non cette reconnaissance, prendrait vraisemblablement en considération la légalité et la légitimité de la sécession eu égard, notamment, à la conduite du Québec et du Canada. Même si elle était accordée, une telle reconnaissance ne fournirait toutefois aucune justification rétroactive à l'acte de sécession, en vertu de la Constitution ou du droit international.

(4) *Question 3*

Compte tenu des réponses aux questions 1 et 2, il n'existe, entre le droit interne et le droit international, aucun conflit à examiner dans le contexte du renvoi.

RENVOI par le Gouverneur en conseil, conformément à l'art. 53 de la *Loi sur la Cour suprême*, concernant la sécession du Québec du reste du Canada.

L. Yves Fortier, c.r., Pierre Bienvenu, Warren J. Newman, Jean-Marc Aubry, c.r., et Mary Dawson, c.r., pour le procureur général du Canada.

André Joli-Coeur, Michel Paradis, Louis Masson, André Binette, Clément Samson, Martin Bédard et Martin St-Amant, pour l' *amicus curiae*.

Donna J. Miller, c.r., et Deborah L. Carlson, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Graeme G. Mitchell et John D. Whyte, c.r., pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Bernard W. Funston, pour l'intervenant le ministre de la Justice des Territoires du Nord-Ouest.

Stuart J. Whitley, c.r., et Howard L. Kushner, pour l'intervenant le ministre de la Justice pour le gouvernement du territoire du Yukon.

Agnès Laporte et Richard Gaudreau, pour l'intervenante Kitigan Zibi Anishinabeg.

Claude-Armand Sheppard, Paul Joffe et Andrew Orkin, pour l'intervenant le Grand Conseil des Cris (Eeyou Estchee).

Peter W. Hutchins et Carol Hilling, pour l'intervenante la Corporation Makivik.

Michael Sherry, pour l'intervenant Chiefs of Ontario.

Raj Anand et M. Kate Stephenson, pour l'intervenant le Conseil des revendications et des droits des minorités.

Mary Eberts et Anne Bayefsky, pour l'intervenant *Ad Hoc Committee of Canadian Women on the Constitution*.

Guy Bertrand et Patrick Monahan, pour l'intervenant Guy Bertrand.

Stephen A. Scott, pour les intervenants Roopnarine Singh, Keith Owen Henderson, Claude Leclerc, Kenneth O'Donnell et Van Hoven Petteway.

Vincent Pouliot, en personne.

Procureur du procureur général du Canada: George Thomson, Ottawa.

Procureurs nommés par la Cour en qualité d'amicus curiae: Joli-Coeur Lacasse Lemieux Simard St-Pierre, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le ministère de la Justice, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan: W. Brent Cotter, Regina.

Procureur de l'intervenant le ministre de la Justice des Territoires du Nord-Ouest: Bernard W. Funston, Gloucester.

Procureur de l'intervenant le ministre de la Justice pour le gouvernement du territoire du Yukon: Stuart J. Whitley, Whitehorse.

Procureur de l'intervenante Kitigan Zibi Anishinabeg: Agnès Laporte, Hull.

Procureurs de l'intervenant le Grand Conseil des Cris (Eeyou Estchee): Robinson, Sheppard, Shapiro, Montréal.

Procureurs de l'intervenante la Corporation Makivik: Hutchins, Soroka & Dionne, Montréal.

Procureur de l'intervenant Chiefs of Ontario: Michael Sherry, Toronto.

Procureurs de l'intervenant le Conseil des revendications et des droits des minorités: Scott & Ayles, Toronto.

Procureurs de l'intervenant Ad Hoc Committee of Canadian Women on the Constitution: Eberts Symes Street & Corbett, Toronto; Centre for Refugee Studies, North York.

Procureurs de l'intervenant Guy Bertrand: Guy Bertrand & Associés, Québec; Patrick Monahan, North York.

Procureurs des intervenants Roopnarine Singh, Keith Owen Henderson, Claude Leclerc, Kenneth O'Donnell et Van Hoven Petteway: Stephen A. Scott, Montréal.

Procureurs de l'intervenant Vincent Pouliot: Paquette & Associés, Montréal.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

The next session of the Supreme Court of Canada commences October 5, 1998
La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 5 octobre 1998.

**The next bulletin of proceedings will be published in September 1998 /
Le prochain bulletin des procédures sera publié en septembre 1998**

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [1998] 1 S.C.R. Part 4

Aubry v. Éditions Vice-Versa inc., [1998] 1 S.C.R. 591

Canada (Human Rights Commission) v. Canadian Liberty Net, [1998] 1 S.C.R. 626

Vriend v. Alberta, [1998] 1 S.C.R. 493

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [1998] 1 R.C.S. Partie 4

Aubry c. Éditions Vice-Versa inc., [1998] 1 R.C.S. 591

Canada (Commission des droits de la personne) c. Canadian Liberty Net, [1998] 1 R.C.S. 626

Vriend c. Alberta, [1998] 1 R.C.S. 493

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1998 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 1999 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

81 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions